AGREEMENT OF COOPERATION

BETWEEN

SOUTHWEST STATE UNIVERSITY, KURSK (RUSSIA)

AND

VASYL STEFANYK SUBCARPATHIAN NATIONAL UNIVERSUTY

(Ivano-Frankivsk, Ukraine)

the City of Kursk "___" _____ 2013

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education 'Southwest State University', hereinafter referred to as the Russian Party, in the person of Rector of the University Dr. Sergey G. Emelyanov, on the one hand, and "Vasyl Stefanyk Subcarpathian National University", hereinafter referred to as the Subcarpathian University Party, in the person of rector professor Cependa Igor Yevgeniyevich, on the other hand, have agreed on the following:

1. Objective of the Agreement

On the basis of friendly and mutually beneficial relations and mutual understanding the Parties have agreed to cooperate in the field of education, science and cultural exchange.

2. Areas of Cooperation

2.1 Development and realization of joint scientific and educational programs.
2.2 Carrying out joint scientific research in the areas of mutual interests of the Parties.
2.3 Exchange of information on educational programs and scientific research.
2.4 Other areas of cooperation in the field of education, science and culture.

3. Realization of the Agreement

3.1 The Parties have agreed that all the activities within the frameworks of realization of this Agreement are to be stipulated and fixed in separate supplementary agreements, contracts and reports which shall be attached as an annex to the present Agreement.
3.2 The Parties take the responsibility to present and promote the activities of each other in contacts with third parties creating the positive image of the partner.
3.3 The Parties agree not to do any act or thing which may in any way impair or affect financial and economic activities and interests, reputation and image of either of the Parties.

4. Duration of the Agreement

4.1 This Agreement comes into force since the date of its signing by the Parties and is valid for a period of 5 (five) years.

4.2. The Agreement may be terminated or extended by either Party by giving the written notice of its intention to the other Party not later than 30 days before the expiry date of the Agreement.

5. Settling of Disputes

5.1. All disputes, contradictions and controversies which may arise between the Parties in connection to the realization of this Agreement are to be settled through negotiations.

5.2. In case when the Parties are unable to arrive at an amicable settlement of disputes by negotiation, they will be resolved in accordance to International Law.

6. Other Terms

6.1. This Agreement is done in 4 copies, 2 - in Russian and 2 - in English, all the copies have equal legal force.

7. Legal Addresses

Vasyl Stefanyk Subcarpathian National University, Ukraine

Rector

Prof. Igor E.Cependa

(seal)

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education

'Southwest State University'

Russia

Rector

Dr. Sergey G. Emelyanov

(seal)

Соглашение о сотрудничестве
между

Юго-Западным государственным университетом (Российская Федерация)

и

Прикарпатским национальным университетом имени Василия Стефаника
(Ивано-Франковск, Украина)

г.Курск «___»_____2013г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Юго-Западный государственный университет» дальнейшем именуемое «ЮЗГУ», в лице ректора университета Емельянова С.Г., действующего на основании Устава, с одной стороны, и Прикарпатским национальным университетом имени Василия Стефаника, в дальнейшем именуемый «Прикарпатский университет», в лице ректора профессора Цепенды Игоря Евгеньевича, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Цель сотрудничества

На основе дружественных отношений, взаимовыгодного и обоюдного согласия, Стороны договорились о сотрудничестве в области образования, науки и культурного обмена.

2. Направления сотрудничества

2.1. Разработка и реализация совместных научно-образовательных программ.
2.2. Проведение совместных научных исследований по направлениям и объектам сферы общих интересов.
2.3. Обмен информацией об образовательных программах и научных разработках.
2.4. Иные направления сотрудничества в сферах образования, науки и культуры.

3. Реализация Соглашения

3.1. Стороны, заключившие настоящее Соглашение, признают, что его реализация будет осуществляться путем подписания дополнительных соглашений и протоколов к ним, заключения отдельных договоров.
3.2. Стороны принимают на себя обязательство осуществлять презентацию деятельности друг друга в контактах с третьими лицами, создавая благоприятный имидж партнёра.
3.3. Стороны согласились воздерживаться от действий, которые могут причинить прямой или косвенный ущерб финансово-экономическому состоянию, репутации и престижу друг друга.

4. Срок действия Соглашения

4.1. Настоящее Соглашение считается вступившим в силу с момента подписания его Сторонами и действует в течение пяти лет.
4.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто/продлено; при этом сторона-инициатор должна уведомить о своем намерении другую сторону в письменном виде не позднее, чем за тридцать дней до даты окончания срока действия Соглашения.

5. Разрешение споров

5.1. Все споры, противоречия и разногласия, которые могут возникать между Сторонами в связи с исполнением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию через взаимные дружественные переговоры.

5.2. В случае невозможности разрешения указанных споров путем переговоров, они будут разрешены в порядке, установленном международным правом.

6. Прочие условия

6.1. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на русском и в двух экземплярах на английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

7. Юридические адреса и подписи сторон

Прикарпатский национальный университет имени Василия Стефаника	**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Юго-Западный государственный университет»**
Ректор _____ Цепенда И. Е.	Ректор _____ С.Г. Емельянов
(м/п)	(м/п)

Ведущий юрисконсульт